**MISS(ING) WORDS**

Spettacolo musicale bilingue

**Scheda Didattica**

Lo spettacolo parla del potere delle parole e della magia del linguaggio.

In particolare, si sofferma a riflettere su come in una lingua (l’italiano) esistano due significati di uno stesso termine e di come nella lingua straniera (l’inglese) i termini siano, logicamente, due. Ne è un esempio la parola *rosa* che è sia un colore che un fiore, e infatti in inglese corrisponde ai due termini *pink* e *rose*.

Ma si parla anche di *false friends*, parole che si assomigliano (o che sono addirittura scritte nello stesso modo, ad esempio *estate*) nel suono e nella scrittura, ma che nelle due lingue significano cose totalmente differenti.

La lingua straniera, in questo contesto, assume connotati davvero magici e speciali. Viene stimolata la curiosità del bambino, non solo sul significato della nuova parola, ma anche sul valore del linguaggio, sulle possibilità di traduzione.

La stessa lingua inglese in questo spettacolo è connessa all’attività magica; impossessarsi delle parole è considerata la forma più alta di conoscenza e di potere.

**BILINGUISMO:**

L’utilizzo del bilinguismo all’interno dello spettacolo teatrale consiste nell’alternanza di L1, la lingua madre del fruitore (in questo caso l’italiano) ed L2, la lingua straniera (nel nostro caso l’inglese). Questa alternanza è codificata in modo da permettere la piena fruizione e comprensione di ciò che accade sulla scena e allo stesso tempo l’assimilazione e l’apprendimento della lingua straniera.

In questa storia di incontro tra due mondi diversi (anche linguisticamente) l’uso del bilinguismo risulta oltre che logico, anche magico e affascinante. I giovani spettatori si appassionano alla storia e alle vicende dei personaggi e la lingua straniera viene intesa come veicolo comunicativo, funzionale e strutturale. L’apprendimento avviene quindi in modo spontaneo e naturale.

I personaggi che incontreremo sono:

**-Broom** (in inglese = ”scopa”), la sorella maggiore;

**-Romy** (da romantic), la sorella minore;

-il gufo **Owl** (in inglese =”gufo”), aiutante di generazioni di streghe e ora di Broom;

-il misterioso mago **Hellion** (in inglese = “losco, turbolento, combina guai”);

**-Miss Words** (words=parole), ex insegnante di Hellion e Broom nella cattedra di Linguaggio alla scuola di magia;

-il serpente **Green Snake**, aiutante di Miss Words.

**LIVELLO LINGUISTICO:**

Il linguaggio utilizzato è di livello *Elementary* (*livello linguistico* *YLE: Starters/ Movers*) , adatto per classi che hanno da poco cominciato lo studio della lingua inglese, ma anche per quelle che lo affrontano già da qualche anno. Grazie all’uso del bilinguismo e al veicolo della rappresentazione teatrale, non è necessario che i bambini sappiano già il significato del termine utilizzato o del costrutto verbale, in quanto questo viene inteso e intuito dal contesto e quasi sempre accompagnato dalle battute italiane di un altro personaggio.

Un esempio dell’alternanza delle due lingue:

R: Miss Words ha scritto una lettera che sta male e sta perdendo le parole!

H: **Miss Words is… Missing words?**

B: Sì, mi ha chiesto di andare subito da lei.

H: **She asked you to go to her…**

B: Sì, pare che pensa che io possa fare qualcosa per lei..

H: **It could be dangerous! Let me go, instead of you!**

B: Vuoi andare tu al posto mio? Grazie per l’interessamento, Hellion, davvero, ma… ha chiesto a me.

H**: So… Let me help you! Let me come with you!**

B: Vuoi venire con me ad aiutarmi?

**LINGUAGGIO UTILIZZATO NEI DIALOGHI BILINGUE E NELLE CANZONI:**

Lessico:

La famiglia, gli animali del bosco, il cibo, le parti della giornata, i pasti, le parti del corpo, la natura e gli elementi naturali.

Strutture grammaticali:

Verbo essere

Verbo avere e have got

Forma interrogativa

Forma negativa

Can/can’t

I love/ I hate/ I like

Present continuous

Present Simple

Past Simple

Future (Will)

Imperative

WH question words: what, when, where, how, why (because).

Comparatives

Superlatives

False Friends

Tongue Twisters

Like/ Would like

**Tongue Twisters:**

She sells sea shells on the seashore. But the seashells she sells aren’t seashells, I’m sure!

How much wood would a woodchuck chuck

Cook cooks cupcakes quickly

She should shun the shining sun

The rain in Spain stays mainly in the plain

Betty bought a bit of butter, but she found teh butter bitter, so she bought some better butter, to make the bitter butter better.

Peter Piper picked a peck of pickled peppers

Where she sits she shines, and where she shines she sits.

I’ve got a date at a quarter to eight.